

фиксаций лексемы *жерехи* ее можно было бы даже считать ошибкой в записи. Но пока определенных доказательств этого нет, следует считаться с возможностью существования формы *жерехи*. При этом представляется необходимым обратить внимание на наличие потенциального соответствия для русского диалектизма в верхнелужицком языке: это *žerch* 'кольцо (на конце цепи, каната)'<sup>50</sup>. Значение верхнелужицкой лексемы достаточно близко к русской, но вместе с тем принятие этого соответствия с более широким значением 'кольцо' делает сомнительной связь рус. *жерехи* с \**žrdlo*. Этой связи противоречит и форма в.-луж. *žerch*. Судя по в.-луж. *žerch*, источником верхнелужицкого и русского слов должно было быть \**žьrхъ*, структура же рус. *жерехи* явилась результатом вторичного полногласия типа \**ьrьvъ* > *веревка*.

Близкородственных славянских образований у \**žьrхъ*, кажется, нет. Можно предполагать, что это слово является одним из многочисленных, но весьма разрозненных в славянских языках реликтов индоевропейского гнезда \**ger-* 'поворачивать, крутить'. К нему принадлежат, например, \**gьrča/ь* (болг. *гръч* 'судорога', с.-хорв. *grča* 'сук', чеш. *hrč* 'бугор, желвак, железа, шишка', укр. диал. *гьрч'а* 'нарост на дереве')<sup>51</sup>, \**gьrbъ*, \**grqbъjъ*. Для обоснования предположения о происхождении слав. \**žьrхъ* из гнезда и.-е. \**ger-* существенно, во-первых, наличие среди его производных образований с -s- расширением, типа др.-в.-нем. *kresan* 'карабкаться', норв. *karra* 'сморщиваться, коробиться, виться', во-вторых — развитие в именах этого гнезда значений, близких к слав. \**žьrхъ*, типа др.-инд. *gūṇah* (\**gṛnos*) 'отдельное волокно шнура, шнур, веревка', ср.-в.-нем. *krinc* 'кольцо, круг', *kranc* 'кольцо'<sup>52</sup>.

И. П. Петлева

## ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ ПО СЛАВЯНСКОЙ ЛЕКСИКЕ. XII\*

(рус. диал. *вычурки*, *чурить*, укр. диал. *чуравий*;  
рус. диал. *кувердатъ*, слав. \**ьrdati*)

Рус. диал. *вычурки*, *чурить*, укр. диал. *чуравий*

В словаре говоров Соликамского района Пермской области зафиксирована очень интересная лексема *вычурки*, мн. (реже *вычурок*, м. ед.) в значении 'старая поношенная обувь' (Каки-те *вычурки* себе нашла — тожно не буду брать твои тапки)<sup>1</sup>. Насколько нам

<sup>50</sup> Трофимович, с. 458. Ср. также *žerch* 'уплотняющее кольцо, обойма шарикоподшипника' — Pfuhl, S. 1044.

<sup>51</sup> ЭССЯ 7, с. 202.

<sup>52</sup> Pokorný I, S. 385.

\* Предшествующие статьи под этим же названием см. в томах ОЛА 1972 (М., 1974) и Этимологии (1972—1980).

<sup>1</sup> Соликам. словарь, с. 101.

известно, в других словарях этот пример отсутствует, в этимологической литературе — также, хотя, безусловно, нуждается в интерпретации.

При этимологизации лексики, обозначающей старую изношенную одежду или обувь, следует учитывать тот факт, что подобные лексемы часто восходят к глагольным основам с семантикой 'драть, рвать, резать...': рус. диал. *оборва́шка* 'поношенная одежда'<sup>2</sup> (к *оборвать*), *дра́нка* 'что-либо рваное, истрепанное, изношенное; рваная одежда, обувь'<sup>3</sup> (к *драть*), ср. также рус. влад. *хальё* 'старое платье, обноски', блр. *халь* 'дрянь, ветошь', трактуемые в связи с рус. (пск. твр.) *хблить* 'стричь очень коротко', слав. \**xoliti*, родственным слав. \**kolti* (рус. *колоть* и др.), далее — к и.-е. \*(*s*)*kel-* 'резать'<sup>4</sup>; рус. арханг. *кбромы* 'худая негодная обувь'<sup>5</sup> мы интерпретировали как \**kort-* (или \**kъrt-*), восходящее далее к и.-е. \*(*s*)*ker-m-* 'резать', и присоединяли его таким образом к другим многочисленным славянским продолжениям индоевропейского \*(*s*)*ker-m-* (\**kroma*, \**kromъsati*, \**kъrma*, \**kremu* и др.)<sup>6</sup>; чеш. диал. *šabor* 'старая обувь', которое возводят к \**xabati* (с.-хорв. *hābati* 'изнашивать (одежду)', 'портить', словен. *hābati* 'толкать', ср. еще с.-хорв. *hābav* '(об одежде) дра-ный'), далее — к слав. \**skob-* (рус. *скоблить* и др.), лит. *skōbti*, *skabii* 'скрести, срывать', лат. *scabō* 'скрести, скоблить, чесать', гот. *skaban* 'скрести, стричь', др.-инд. *ava-skabhñāti* 'отламывает'<sup>7</sup>. Итак, учитывая многочисленные примеры связи названий старой обуви с глаголами в значении 'тем или иным способом разрушать (резать, рвать, драть, скрести...)', аналогичную картину можно предполагать и в случае со словом *вычурок* (*вычурки*). С формальной точки зрения сущ. *вычурок* членится на префикс *вы-*, суффикс *-ок-* (\*-*ъk-*) и корневую часть *-чур-* (\**čur-*). Ср. в отношении способа образования семантически близкое рус. диал. *вы́носок* 'старая изношенная одежда, обувь'<sup>8</sup>. Следовательно, слово *вычурок*, по нашему мнению, нужно связывать с обозначающим какое-то разрушительное действие ('резать, колоть...') глаголом типа *вычурить* (*чурить*), возможно, через промежуточное звено *вычур*. Аргументом в пользу обоснованности данного предположения, по-видимому, могут служить такие русские диалектные примеры, как том. *чурить* 'готовить поделочный лес в меру, по изделиям'<sup>9</sup> (т. е. собственно 'отпиливать, нарезать лес по определенному размеру'), волог. *вычурá*, мн. 'выемки, пазы в дорожке (плотничьем инструменте)'<sup>10</sup>, а также не исключено, что и

<sup>2</sup> Камчат. словарь, с. 114.

<sup>3</sup> *Филин* 8, с. 172.

<sup>4</sup> ЭССЯ, 8, с. 13, 61; о и.-е. гнезде \*(*s*)*kel-* см.: *Pokorny* I, S. 923—927.

<sup>5</sup> *Филин* 14, с. 363.

<sup>6</sup> *Петлева И. П.* К этимологии русского диалектного *кбромы* 'худая негодная обувь' — ОЛЯ 1979. М., 1981, с. 329—331.

<sup>7</sup> ЭССЯ 8, с. 9, 7—8.

<sup>8</sup> Соликам. словарь, с. 94.

<sup>9</sup> *Даль*<sup>2</sup> IV, с. 615.

<sup>10</sup> *Филин* 6, с. 58.

перм. *вѣчур* 'резные украшения, фигуры'<sup>11</sup>. Что касается слова *вѣчурь*, ж. мн. 'узоры, разводы, фигуры, украшения в резьбе, шитье, живописи', 'прихоти, причуды'<sup>12</sup>, то наряду с другими возможными толкованиями семантического развития этой лексемы нельзя не принимать в расчет и такое: 'резьба, резные фигуры, украшения' → 'сложная резьба, сложные витиеватые узоры, фигуры' → 'странные («витиеватые») желания и выдумки'. Ср. показательный в данном отношении пример из Словаря сибирских слов и выражений, помещенного в Исторической хрестоматии по сибирской диалектологии: *рытый бархат*, т. е. с узорами<sup>13</sup>.

Исходя из всего вышесказанного, представляется закономерным соотнесение рассматриваемых слов (*вычурок*, *вычур*, *чурить*), восходящих к \**čur-*, с другими славянскими лексемами этого же корня и далее рассмотрение их всех в составе индоевропейского гнезда \*(*s*)*keu-* 'резать, отделять, скрестить, царапать, ковырять, рыться' (точнее — \*(*s*)*keu-* плюс формант *-r-*). Еще Г. Ильинский, предполагал наличие корня \*(*s*)*keur-* 'резать' в составе целой группы славянских (в основном — русских) слов таких, как *чур* '\*черта, зарубка', *чурка*, *чурак*, *чурбак*, *чурбан*, *чураться*, *чуриться*, *цуриться* ('\*делать щель между веками') и других<sup>14</sup>, из которых, как справедливо заметил М. Фасмер, многие не имеют сюда отношения<sup>15</sup>. Ст. Младенов также констатировал этот корень в составе ряда славянских лексем, в частности, в составе русского *чур*, а также *цур* 'береговая ласточка' и 'земляной червь', польск. *szczyr* 'крыса', чеш. *ščurka*, *ščírka* 'ящерица', *štúr* 'саламандра'<sup>16</sup>. Рус. *чурка*, *чурак*, *чурбан*, *чурбак* традиционно сопоставляются с лит. *kiáuras* 'дыра; дырявый', лтш. *caĩrs* 'дырявый'<sup>17</sup>, которые, в свою очередь, включаются в то же самое и.-е. гнездо \*(*s*)*keu-* (\*(*s*)*keu-r-*) 'резать'<sup>18</sup>. Заметим, что рус. *чурка* 'обрубок бревна' имеет соответствия также в украинском (*цурка*, *цура* 'палочка'<sup>19</sup> и др.) и в белорусском (*цурка* 'палка трость', 'небольшой обрубок бревна, сухих веток'<sup>20</sup> и др.). Если возведение восточнославянской лексемы \**čurьka* к и.-е. \*(*s*)*keu-r-* 'резать', по-видимому, не вызывает возражений, то этого нельзя сказать относительно

<sup>11</sup> Там же.

<sup>12</sup> *Даль* <sup>2</sup> I, с. 326.

<sup>13</sup> *Цомакион Н. А.* Историческая хрестоматия по сибирской диалектологии, ч. II, вып. 1. Красноярск, 1974, с. 31.

<sup>14</sup> *Ильинский Г.* Славянские этимологии. — РФВ 1911, XV, с. 225; *Он же.* Notules. V. *Čur*: un faux dieux. — RÉS 1928, VIII, 3—4, p. 241—242; *Он же.* Славянские этимологии. — JФ, 1930, IX, с. 287. Связь \**čurь* (\**čura*) с и.-е. \**keu-* 'резать' принимают также авторы Праславянского словаря (см. *Słownik prasłowiański* II, с. 294).

<sup>15</sup> *Фасмер* IV, с. 511.

<sup>16</sup> *Младенов Ст.* Славянские этимологии. 17. Слав. *jaščerь*, *jaščerica*, *jaščurь*. — РФВ 1914, LXXI, с. 455—457.

<sup>17</sup> *Фасмер* IV, с. 387 (с указанием литературы); *Słownik prasłowiański*, II, с. 294—295.

<sup>18</sup> *Рокорны* I, S. 954.

<sup>19</sup> *Гринченко* IV, с. 437.

<sup>20</sup> *Рассторгуев*, с. 281.

русских диалектных слов *чурбан* и *чурбак*. Дело в том, что некоторые признаки (внешний облик, ареал, наличие вариантного *чурган* 'обрубок дерева, короткое бревно; чурбан'<sup>21</sup>, см. еще *чургашика* 'короткий отрезок бревна'<sup>22</sup>) могут свидетельствовать в пользу их заимствованного характера, поэтому отсутствие этих лексем в обоих новейших праславянских словарях (ЭССЯ, *Stownik prastowiański*), безусловно, закономерно.

Итак, рус. диал. *вычурок* (*вычурки*) (*\*vyčurъkъ*) 'старая поношенная обувь', очевидно, следует интерпретировать в связи с глаголами *\*вычурить* (*\*vyčuriti*), *чурить* (*\*čuriti*) 'резать, отделять' (см. также *вычур* < *\*vy-čurъ*), далее, видимо, к *\*čur(ъk)a*, *\*čurъ* 'черта, граница' (причем *\*čuriti* может быть старым праславянским деноминативом), затем — к и.-е. *\*(s)kei-r-* 'резать, отделять, скрести, царапать'. Первоначальное значение слова *вычурок* было 'то, что прорезано, выдрано, продырявлено', собственно 'рвань', оно особенно близко семантике его балтийских соответствий (лит. *kiáurs* 'дыра; дырявый', лтш. *caĩrs* 'дырявый'), а также значению диалектного украинского прилагательного, которое следует отнести к тому же корню, — *цўравий* 'в лохмотьях'<sup>23</sup>. Показательно, что к корню *\*(s)kei-* 'резать', расширенному другими формантами (*-d-*, *-t-*), возводят многочисленные лексемы, семантика которых аналогична семантике русского *вычурок* (*вычурки*), укр. *цўравий*, лит. *kiáurs* и лтш. *caĩrs*. Это лит. *skūduros* 'лохмотья', *skūdutė* 'лохмотья, обрезки', *skūtas* 'тряпки'<sup>24</sup>, с которыми Л. Куркина сопоставляет такие славянские примеры, как болг. *шѣдравый* 'грязный, лохматый', диал. *шудра* 'кусок, лоскут', *шудръв* 'изорванный, изношенный', польск. *szudrać się* 'чесаться; карабкаться', чеш. *šudlit* 'тереть', словац. *šudrovaťi* 'драть, грабить', н.-луж. *šudry* pl. 'лохмотья, рвань' и др.<sup>25</sup>

### Рус. диал. *кувердать*, слав. *\*vьrdati*

В словаре, составленном на основе лексики северных причитаний, собранных Е. В. Барсовым, встречается редкий глагол *кувердать* 'шатать'<sup>26</sup> (ударение не отмечено). Фасмер пишет: «Возможно, экспрессивное образование от *ку-* и *вертеть*»<sup>27</sup>. Неуверенность здесь вполне понятна, так как если констатация в составе рассматриваемого глагола архаичной приставки *ку-* никаких возражений не вызывает, то сопоставление *-вердать* и *вертеть* затруднительно из-за очевидных формальных (да и семантических)

<sup>21</sup> Иванова. Подмоск., с. 542.

<sup>22</sup> Кириллова Т. В., Бондарчук Н. С., Куликова В. П., Белова А. А. Опыт словаря говоров Калининской области. Калинин, 1972, с. 278.

<sup>23</sup> Гринченко IV, с. 437.

<sup>24</sup> Fraenkel, S. 798, 823—824, 804.

<sup>25</sup> Куркина Л. В. Заметки по болгарской этимологии. — В кн.: Этимология 1978, М., 1980, с. 42—43.

<sup>26</sup> Барсов Е. В. Причитанья Северного края, ч. I. М., 1872, с. IX,

<sup>27</sup> Фасмер II, с. 397.

расхождений. Кроме того, существующие в других славянских языках многочисленные примеры, и формально и семантически чрезвычайно близкие глаголу *кувердать* и не восходящие к \**vьrt-* (см. *вертеть*), наталкивают на мысль о предпочтительности иного объяснения рассматриваемого глагола — в кругу этих примеров. См., в частности, с.-хорв. *врдати* 'двигаться туда-сюда, меняя направление', 'уклоняться', 'быть нестойким, непостоянным', 'увилить', 'лукавить, изворачиваться', диал. *врнути* 'дернуться, сдвинуться; отодвинуться', 'стать неверным, обмануть', *врнути се* 'отскочить в сторону', диал. *врдац* 'бросок мяча в сторону (в игре)'<sup>28</sup>, диал. *заврдити се* 'укачаться, убаюкаться, усыпиться'<sup>29</sup>, с вставным -н-<sup>30</sup> *врндати* 'прясть на большом веретене', диал. 'прясть грубо, толсто', 'двигаться туда-сюда, слоняться', 'крутиться вблизи чего-н.', диал. *врндати се* 'слоняться, вертеться около чего-н.', 'сильно чесаться'<sup>31</sup>. См. еще болг. диал. *върдам* 'отбегать в сторону'<sup>32</sup>, а также приведенные Ж. Ж. Варбот словен. *vōrdati* 'шарить (например, переворачивать одежду в сундуке)', *vōrdati se* 'играть, баловаться (о детях или о молодых животных)', 'трудиться, стараться', польск. диал. *wardać się* 'слоняться по углам, скитаться, лазить', болг. диал. *върдъл'ъм* 'валяться в пыли', *върдбл'ъм съ* 'кататься, валяться' и 'пачкаться', которые вместе с с.-хорв. *врдати* 'избегать' и *врндати* 'прясть на большом веретене' она совершенно справедливо возводит к и.-е. \**цег-* 'вертеть, сгибать' с расширителем -d-<sup>33</sup>.

Учитывая формальное сходство русского *ку-вердать* с с.-хорв. *врдати* и многими другими указанными выше славянскими глаголами, а также его особую семантическую близость к некоторым из перечисленных примеров (ср. рус. *кувердать* 'шатать' — с.-хорв. *врдати* 'двигаться туда-сюда...', 'уклоняться', 'быть нестойким', *заврдити се* 'укачаться'), можно, видимо, предполагать родство исследуемого русского слова с указанной лексической группой, восходящей к и.-е. \**цег-d-* 'вертеть'. Причем показательно, что в сербохорватском языке зафиксирован диалектный глагол, который не только аналогичен русскому *ку-вердать* в отношении тематической гласной инфинитива (-а-), но и демонстрирует наличие варианта (*ку-*) того же самого префикса (*ко-*), который представлен в русском *ку-вердать*. Это (с вставным -н-) *за-ко-врндати се* 'перепутаться, запутаться (о волосах)'<sup>34</sup>. Интересно, что в сербохорватском известен также глагол с другим архаичным префиксом *ше-* — *шеврдати* 'увилить, уклоняться от работы; быть ненадеж-

<sup>28</sup> РСА III, с. 32—33.

<sup>29</sup> РСА V, с. 592.

<sup>30</sup> Трактовку -н- в качестве вставного элемента дал П. Скок (*Skok* III, с. 622).

<sup>31</sup> РСА III, с. 70.

<sup>32</sup> Извлечения из Софийских архивов, сделанные О. Н. Трубачевым.

<sup>33</sup> Варбот Ж. Ж. К реконструкции и этимологии некоторых праславянских глагольных основ и отглагольных имен. VIII. — В кн.: Этимология 1978. М., 1980, с. 19—21.

<sup>34</sup> РСА V, с. 3.

ным в работе; калтурить, не держать данного слова, обещания<sup>35</sup> (на его родство с *вѣдати*, *вѣднѹти* указывал уже Шахматов<sup>36</sup>), см. еще (с вставным -н-) *швѣрндати* 'перебирать и искать что-л. в доме'<sup>37</sup>.

Итак, рус. диал. *кувердать* 'шатать', очевидно, следует реконструировать как *\*ku-vьrdati* и возводить его далее к и.-е. *\*цег-* (с расширителем *-d-*) 'вертеть', причем возможность семантической связи 'вертеть, катать' — 'качать, шатать' подтверждается многочисленными примерами: в составе данного гнезда *\*цег-* (с расширителем *-t-*) представлены лексемы и в значении 'катать' и в значении 'шатать', это др.-инд. *vártanam* 'вращение, катание' и 'хождение взад—вперед', словац. *vratkǎj* 'шаткий, неустойчивый'; рус. (и др.) *качѣть* и *катѹть*, *катѣть* этимологически едины<sup>38</sup> и т. д.

В названной выше статье Ж. Ж. Варбот помещает словен. *vōrdati* (*se*), польск. *wardać się*, с.-хорв. *вѣдати* и др. под праформой *\*vьrdati*, однако отмечает, что она «условна: при отсутствии соответствий из других славянских языков, равным образом возможна и праформа *\*vьrdati*»<sup>39</sup>. Рассмотренное нами рус. диал. слово *кувердать*, очевидно, является тем искомым соответствием, которое позволяет однозначно решить вопрос относительно характера редуцированного: следует реконструировать праформу *\*vьrdati*. В пользу ее косвенно свидетельствует и тот факт, что славянские континуанты индоевропейского *\*цег-* с другими расширителями (*-b-*, *-g-*, *-t-*), имеющие в корне редуцированный, демонстрируют обычно *ь*, а не *ѣ* (*\*vьrb-*, *\*vьrg-*, *\*vьrt-*).

В заключение отметим, что в свое время Шахматов предполагал родство сербохорватских глаголов *шевѣрнднѹти*, *шевѣрдати*, *вѣдати*, *вѣднѹти* с русскими примерами, обнаруживающими вторичную огласовку корня перед *-ѣчѹти* (*ьр* на месте более старого *ar < r < ѣr, ѣr*): *\*кувѣрнѹть*, откуда диал. *кувѣрдѣть* 'бросать палку', *кувѣрдѣться* 'кувыркаться'<sup>40</sup>, тем самым он постулировал былое существование в русском соответствующего глагола с редуцированным (*ѣ* или *ь*) в корне, хотя реально существующий глагол *кувердать* оставался ему, по-видимому, неизвестным. Ср. аналогичную картину звукового развития, например, в таких диалектных (псков. твер. остав.) русских лексемах, как *скѣверзень* 'дита, которое часто скатывается со своей постели' и *скѣвѣрзнѹть* 'соскользнуть, скатиться'<sup>41</sup>. Не исключено, что к корню *\*vьrd-* может восходить и собственное имя (прозвище) *Ковердѣй*; *Ковердѣй* Ульянов, новгородский своеземец, 1551 г.<sup>42</sup>

<sup>35</sup> Толстой<sup>3</sup>, с. 673.

<sup>36</sup> Шахматов А. А. К истории звуков русского языка. Замена долгих плавных слоговыми и третья полногласие. — Сб. ИОРЯС 1902, VII, 2, с. 337.

<sup>37</sup> Iveković-Broz II, с. 548.

<sup>38</sup> Фасмер II, с. 213.

<sup>39</sup> Варбот. Указ. соч., с. 21.

<sup>40</sup> Шахматов. Указ. соч.

<sup>41</sup> Дополнение к Опыту, с. 243.

<sup>42</sup> Веселовский. Ономастикон, с. 146.